

W. Motow

DAO VAN TIEN. Rapport sur les
Recherches zoologiques dans la
Region de Vinh-Linh (Province
de Quang-Tri, Centre Vietnam)
- Part. Chelonia. - Zool. J.,
Moskva, 36 8: 1214-1216,
1957.

ЗООЛОГИЧЕСКИЙ ЖУРНАЛ

2 33/1949
30. 10. 57

ТОМ XXXVI, вып. 8

Zoologisches Journal

Zeitschrift für spezielle Zoologie, erscheint
im Verl. d. Akad. d. Wiss. d. UdSSR einmal im Monat.

ИЗДАТЕЛЬСТВО АКАДЕМИИ НАУК СССР
МОСКВА ★ 1957

Задние нижнечелюстные явно длиннее передних. Вокруг середины туловища 17 килеватых чешуй. Брюшные щитки окружены черными крапинками с обеих сторон. $L = 37,2 + 14,4$, $C = 17$, $Sc = 79$, $V = 141$. Так как экземпляр очень молодой с едва сформированными зубами, определение его затруднительно. Я отнес его к роду *Rhabdophis* и группе *Rhabdophis saravacensis*, от которой он отличается только окраской брюшка, по числу рядов туловищных чешуй (17) и верхних губных щитков (8). Если мое предположение правильно, это первый случай обнаружения в Индокитае вида, считающегося очень редким в Малае.

Семейство Viperidae

Trimeresurus gramineus gramineus Shaw. Лес Хо-кса, 18. VIII 1956. Пойман живой экземпляр этого вида. В неволе животное отказывалось от пищи и погибло через неделю. $L = 290 + 95$, $C = 19$, $Sc = 52$, $C = 19$.

Отряд Chelonía

Семейство Cheloniidae

Eretmochelys imbricata L. Куа-Тунг, 26. VIII 1956. Молодой красивый экземпляр был продан нам в Куа-Тунге. Продавец содержал его в неволе в течение 2 недель и ежедневно кормил креветками и мелкой рыбой.

Семейство Emydidae

Appanemys grochovskiae, sp. n. Тип; самка, лес Винь-Линь, 17. VIII 1956. Спинальный щит относительно мало уплощенный, с выпуклым позвоночным килем и боковым килем, исчезающим на 2 и 3 реберных щитках. Зубчики заднего края невелики. Передний и задний края карапакса слегка приподняты. 5 позвоночных щитков меньше, чем реберные, их ширина, за исключением 1-го, немного больше длины. Каждый щиток имеет 1 передний выступ, соответствующий вырезу предшествующего щитка. Очень маленький загрибовый щиток почти треугольный. Короткие стороны невральных пластинок направлены вперед.

Брюшной щит (пластрон) глубоко вырезан сзади и имеет значительный вырез спереди, с заметной перемычкой, составляющей около 0,42 его длины, и с лопастью позади, такого же размера, как и перемычка. Швы между грудными, брюшными и бедренными щитками одинаковой длины. Швы между шейными и анальными щитками равной длины и короче остальных. Имеются подмышечные и паховые пластинки.

Голова средних размеров. Морда притуплена, немного короче орбиты. Челюсти узкие, без гребня. Верхняя челюсть с вырезом посредине, соответствующим крючку в нижней челюсти. Кожа на передней части головы гладкая. Пальцы перепонками. Большие чешуи, вытянутые в поперечном направлении, имеются на верхней стороне передних лап, пальцев передних и задних ног и на задней стороне задних ног.

Весь спинной щит гранатово-коричневый, слегка охристый, главным образом спереди. Снизу желтый, с большим черным пятном на каждом щитке, за исключением горловых, 2 черных пятна на перемычке. Голова оливково-коричневая сверху и желтая снизу. Шея черная сверху и желтая снизу. Маленькая боковая желтоватая полоса над височной областью становится незаметной на середине шеи.

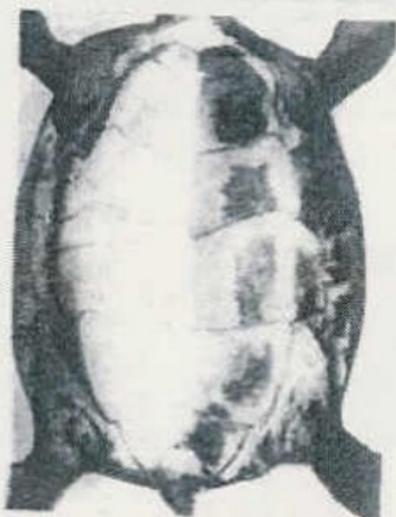
Размеры: $L = 145$, $I = 110$, $H = 60 = 0,54I$; $Q = 35$.

Этот вид обнаруживает близкое сходство с *A. mekleri* Bourret по общей форме и числу эпидермальных щитков. Череп с узкими челюстями без гребня и с хоанами прямо впереди от орбит по всем признакам сходен с черепом *A. mekleri*, от которого он отличается только меньшими размерами и относительно большими и глубокими отверстиями. Однако подробное исследование выявило заметные различия между этими двумя видами.

Спинной щит у нового вида более удлиненный и выпуклый, форма 4 и 5-го позвоночных щитков иная, шов между горловыми и брюшными пластинами отнительно более короткий. Брюшной щит с выемкой, а не с вырезом спереди, перемычка меньше, черные пятна локализованы на щитках, а не захватывают желтый фон пластрона, как *A. teklei*. Но в особенности ха-



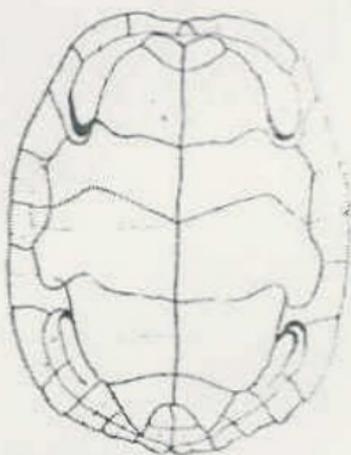
a



b



c



d

Annamemys grochovskiae, sp. n.

a — спинной щит, б — брюшной щит, в — череп (над силу, натуральная величина), г — щиты брюшного щита

актерно положение энтопластрона, который находится спереди от плече-грудного шва, а шов между гипопластроном и гипопластроном касается вершины буквы V, образованной грудобрюшным швом. Наконец, боковые стороны подмышечных и паховых пластинок развиты средне, достигая почти середины реберных (см. рисунок).

С другой стороны, можно спутать этот вид с *Clemmys mutica* Saptor по общей форме спинного щита и рисунку брюшного щита, положению энтопластрона впереди от плече-грудного шва и относительному уменьшению боковых сторон подмышечных и паховых пластинок. Однако у описываемого вида все позвоночные пластинки со шпорой и зазубриной, горловой шов

относительно меньше, а шов между эпипластроном и гипопластроном касается вершины V, образованной грудобрюшным швом. Все это заставляет нас отнести данному виду особое место.

Это новая форма, промежуточная между *Appametus* и *Clemmys*, но имеющая больше общего с *Appametus*, чем с *Clemmys*. Я считаю ее новым видом *Appametus* и посвящаю советскому коллеге Инне Гроховской, поймавшей этот экземпляр во время экспедиции.

ПТИЦЫ

Семейство Picidae

Thereiceryx faiostrictus faiostrictus Temm. Лес Винь-Тхаш, 9. VIII 1965. Признаки экземпляра, добытого в лесу Винь-Тхаш, хорошо совпадают с описанием этого вида. Только коричневая окраска головы менее яркая, несколько бледнее, с очень светлыми зелеными пятнами; подбородок и горло беловатые с коричневыми полосками того же цвета, что и спинка. Окраска голубая, тусклая. Надклювье зеленовато-серое, подклювье коричневатое. Ноги зеленовато-серые. *A* — 110, *Q* — 65, *T* — 25.

Семейство Timaliidae

Garrulax leucolophus diardi Less. Лес Сон-Ха, 21. VIII 1956. Так я обозначаю экземпляр *Garrulax*, у которого голова сверху и нижняя сторона тела до груди беловатые, с легким каштановым оттенком, в особенности на хохолке и горле. Клюв черный. Лапы серые, *A* — 130, *Q* — 120, *T* — 40.

RAPPORT SUR LES RECHERCHES ZOOLOGIQUES DANS LA REGION DE VINH-LINH (PROVINCE DE QUANG-TRI, CENTRE VIETNAM)

DAO VAN TIEN

Laboratoire de Zoologie, Université [de Hanoi]

Résumé

La liste ci-dessous représente les espèces récoltées dans la région de Vinh Linh à 600 km de Hanoi environ, au cours de l'expédition du Laboratoire de Zoologie de l'Université de Hanoi au mois d'Août 1956.

Pisces: Carcharidae, *Carcharias* (?); Rajidae, *Dasybatus* (*Trygon*) *kuhlii* M. et H.; Pleuronectidae, *Solea ovata* Rich.; Percidae, *Apogon endekataenia*; Serranidae, *Epinephelus trimaculatus* Bleek; Pristigasteridae, *Therapon jarbua* Forsk; Gerres *postei* C. V.; Lutjanidae, *Lutjanus rufolineatus* C. V. (?); *Lutjanus johnii* Bloch.; *Lutjanus lineolatus* Rupp. (?); Pomacentridae, *Pomacentrus* (?); *Glyphidodon notatus*; *Glyphidodon coelestium* Sol.; *Glyphidodon leucopleura*; Labridae, *PlatyGLOSSUS dussumieri* C. V.; Carangidae, *Equula edentula* Bloch; Scorpaenidae, *Scorpaena haplodactylus*; Gobiidae, *Gobius* (?); Biennidae, *Salarias frenatus*.

Amphibia: Ranidae, *Rhacophorus leucomystax leucomystax* Meert.

Reptilia: Scindae, *Mabuya siamensis* Gunth.; Agamidae, *Calotes versicolor* Gr.; *Leiolopis belliana belliana* Gr.; Typhlopidae, *Typhlops braminus* Daud.; Colubridae, *Natrix piscator piscator* Schn.; *Rhabdophis saravacensis* Rootj. (?); Viperidae, *Trimeresurus gramineus gramineus* Shaw.; Chelonidae, *Eretmochelys imbricata* L.; *Annamemys grochovskiae* D. Tien.

Aves: Picidae, *Thereiceryx faiostrictus faiostrictus* Temm.; Timaliidae, *Garrulax leucolophus diardi* Less.

Annamemys grochovskiae, sp. nov. D. Tien présente des affinités étroites avec *Annamemys* et *Clemmys* mais en diffère par la carapace plus bombée la suture entre les gulars plus petite, l'épipleuron antérieur à la suture huméro-pectorale, la suture entre l'hypopleuron et l'épipleuron tangente au sommet du V ouvert formé par la suture pectoro-abdominale, et surtout par les contreforts axillaires et inguinaux de longueur moyenne, atteignant à peine le milieu des plaques costales. L'espèce se range de préférence du côté de l'*Annamemys* par les caractères du crâne. Dimensions: *L*—145, *l*—110, *H*—60 = 0,54 *l*, *Q*—35.

Beschaffung des Originalartikels: Torsten Blanck
Übersetzung aus dem Russischen: Katja Budischek
Wissenschaftliche Beratung: Andreas Budischek

Anmerkungen zur Übersetzung: Da der Autor selten international gültige lat. Bezeichnungen verwendet hatte, wurden entsprechende Ausdrücke nach der am besten passenden Interpretation übersetzt. Es können daher Fehlinterpretationen nicht vollkommen ausgeschlossen werden. Auch geben manche Teile der Beschreibung trotz intensivster Begutachtung aus Sicht der Übersetzer teilweise keinen Sinn.

Weiteres resultierte aus dieser Tätigkeit zu dieser Übersetzung ein Streit zwischen den Beteiligten im Übersetzungsteam, welcher noch weiter ausgetragen werden wird.

**Dao van Tien, 1957: Report aus der Stadt Vinh Linh (Provinz Quang Tri, Zentral-Vietnam),
Zoologisches Journal, Verl. d. Akad. d. Wiss. d. UdSSR Teil 16, 8. Auflage. S. 1214-1216**

Gattung Chelonia
Familie Cheloniidae

Eretmochelys imbricia L. Kua-Tung, 26.8.1956. Uns wurde ein wunderschönes Exemplar in Kua-Tung verkauft. Der Verkäufer hatte es 2 Wochen lang schlecht versorgt. Er fütterte es nur mit kleinen Fischen.

Familie Emydidae

Annamemys grochovskiae, sp. n. Typ: Weibchen, im Wald Vinh Linh, 17.8.1956. Der Panzer (Carapax) ist flach, besitzt in der Mitte einen Kiel, welcher zwischen 2. und 3. Rippe verschwindet. Die Ränder sind hochgewölbt und werden vom Kopf her immer flacher. Vorderteil und Hinterteil des Carapax sind ebenfalls leicht nach oben gewölbt. Die fünf Wirbelschilder (Vertebrale) sind kleiner als die Rippenschilder (Costale). Sie sind breiter als lang, ausgenommen das Erste. Alle Schilder sind einzeln leicht gewölbt, die Gesamtform erscheint wie Dreiecke. Die kurzen Seiten sind nach vorne gerichtet.

Der Brustpanzer (Plastron) ist hinten stark und vorne nach unten gewölbt und die Oberschwelle hat 0,42 seiner Länge. Die hintere Seite hat die gleiche Größe wie die Oberschwelle. Die Nähte zwischen den Brustschildern, Bauchschildern und Schenkelschildern sind gleich lang. Die Nähte zwischen den Kehlschildern und Analschilder sind gleicher Länge und kürzer als die anderen. Die Axelschilder (Axillare; im Originaltext als Schulterblatt bezeichnet) und die Weichenschilder (Inguinale; im Originaltext als Hüfte bezeichnet) sind vorhanden.

Der Kopf ist mittelgroß, stumpfes Gesicht, die Kiefer sind eng und ohne Kamm. Das Oberkiefer hat einen Einkerbung in der Mitte, welcher genau in das Unterkiefer passt. Die Haut auf der Kopfvorderseite ist glatt. Die Finger an Vorder- und Hinterbeinen besitzen Schuppen an der Oberseite in unregelmäßiger Anordnung.

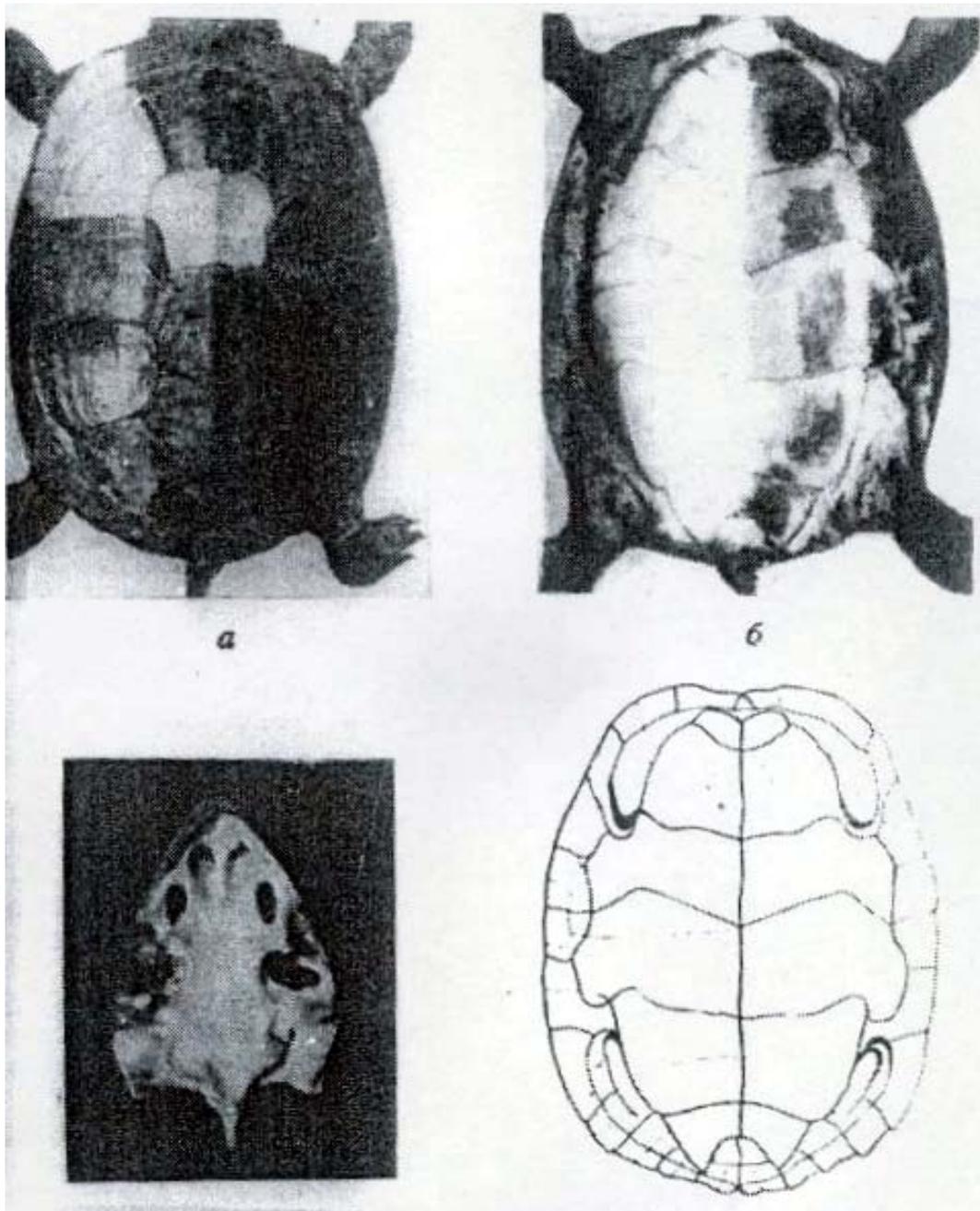
Das Nackenschild ist graubraun, von vorne leicht oval. Die Unterseite ist gelb mit großen schwarzen Flecken auf jedem Schild; ausgenommen beim Hals, zwei schwarze Flecken an der Oberschwelle. Der Kopf ist oben olivebraun und unten gelb. Der Hals ist oben schwarz und unten gelb. Eine ganz dünne, fast nicht zu sehende, gelbe Linie verläuft seitlich auf dem Hals.

Größe: L – 145, I – 110, H – 60 = 0,54I; Q – 35,

Diese Art ist sehr ähnlich *Annamemys mekleni** BOURRET in der Hauptform und Anzahl der Rippenschilder. Der Schädel besitzt eckige Kiefer ohne Kamm und ist sehr ähnlich dem Schädel von *A. mekleni* nur mit der Ausnahme dass der Schädel kleiner ist. Bis jetzt sind dennoch die Unterschiede der beiden Arten nicht vollständig wissenschaftlich bewiesen.

Der Rückenpanzer dieser neuen Art ist länger und mehr oval. Die Form des 4. und 5. Wirbelschildes ist ähnlich. Die Nähte zwischen Kehle und Brust sind irgendwie kürzer aber ohne dem Schnitt nach vorne die Oberschwelle ist geringer. Die schwarzen Flecken sind zentral auf den Schildern nicht wie beim komplett gelben Plastron bei *A. mekleni*.

*Anmerkung T.B.: *Annamemys mekleni* = Error typographicus für *Annamemys merkleni* (BOURRET, 1939) = Synonym für *Mauremys annamensis*, ehemals *Annamemys annamensis* (SIEBENROCK, 1903)



***Annamemys grochovskiae* sp. nov.**

a.) Rückenpanzer b.) Unterseite c.) Schädel von unten, Originalgröße d.) Plastron

Aber die Hauptsache ist der Platz des Entroplastron welcher sich vor der Arm-Brustnaht befindet und die Naht zwischen Hypo- und Hyoplastron welche sich wie ein „V“ verbinden. Zusammenfassend, Randschilder (im Originaltext: Seitenschilder), Armschilder und Schenkelschilder sind mittelgroß gewachsen, welche fast die Größe von Rippenschildern erreichen (siehe Zeichnung).

Auf der anderen Seite kann man diese beiden Arten verwechseln mit *Clemmys mutica* CANTOR wegen der Hauptform des Rückenpanzers und aufgrund der Zeichnung der Brustschilder, wegen des Platzes des Entroplastron vor der Arm-Brustnaht und wegen verkleinerter Arm- und Schenkelschildern. Aber alle bis jetzt beschriebenen Arten besitzen gewölbte Rückenschilder, die Kehlnaht ist irgendwie kleiner als die Naht zwischen Hypo- Hyoplastron welche sich wie ein „V“ verbindet, entstanden aus der Brustnaht. Das alles bringt uns dazu anzunehmen, dass es sich um eine besondere art handelt.

Diese neue Form, zwischen *Annamemys* und *Clemmys*, hat größere Ähnlichkeit mit *Annamemys* als mit *Clemmys*. Ich bezeichne sie als neue Art von *Annamemys* und widme sie Inne Grochowsky, welche dieses Exemplar zuerst während ihrer Expeditionen fand.